



Language consultations: electronic database

<http://www.valodaskonsultacijas.lv/en/questions/429>

Question	<i>Islande</i> vai <i>Īslande</i>?
Answer	Pareizi ir abi nosaukumi – <i>Islande</i> un <i>Īslande</i>; tie ir paralēlvarianti. Latviešu valodas ekspertu komisijas Vietvārdu apakškomisija 2006. gada 21. marta sēdē apstiprināja 196 pasaules valstu un 48 teritoriju nosaukumus latviešu valodā. Šajā sarakstā tika norādīts, ka Īslandes Republika (ar garu patskani Ī) precīzāk atbilst nosaukuma izrunai un rakstībai oriģinālvalodā. Taču sabiedrība šo jauninājumu uzņēma dažādi, arī vairāki valodnieki norādīja, ka tam nepiekrīt. Laiku pa laikam Valsts valodas centra Latviešu valodas ekspertu komisijai tika lūgts pārskatīt šo lēmumu. Jautājums par Leduszemes (<i>Lyðveldið Ísland</i>) nosaukuma pareizrakstību latviešu valodā tika skatīts vairākās Valsts valodas centra Latviešu valodas ekspertu komisijas sēdēs, kurās tika rasti argumenti gan par labu biežāk sastopamajam (pēdējo gadu desmitu laikā biežāk lietotajam) variantam <i>Islande</i>, gan rakstījumam ar garo patskani <i>ī</i>, proti, <i>Īslande</i>, 2011. gada 16. novembra sēdē Latviešu valodas ekspertu komisija secināja: kaut gan no lingvistiskā viedokļa pareizāks būtu šīs valsts nosaukums ar garo patskani <i>ī</i>, tomēr, ievērojot tradīcijas citvalodu ģeogrāfisko nosaukumu atveidē, par pilnīgi atbilstošu latviešu valodas normām uzskatāms arī variants <i>Islande</i>.
Sources	VVC LVEK 16.11.2011. sēdes protokols Nr. 15.

